



AL RISSALAH

LA TALBIYAH

Shaykh 'Abdul Muḥsin Al-Badr

📍 www.alrissalah.fr | 📺 📷 📧 @alrissalah | 📷 @alrissalahofficiel



La Talbiyah

Shaykh Abdul-Muhsin Al-Badr رحمته الله

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1] La Talbiyah dérive du verbe *labbā* (répondre). “*Labbayk*” (je réponds à ton appel) est la parole prononcée lors de la ‘Umrah ou du Ḥajj. Nous avons rappelé que le Prophète ﷺ disait en entrant en état de sacralisation (*Iḥrām*) : “*Labbayk ‘umrah wa ḥajjah*”.

Le terme *Labbayk* est la belle réponse donnée à celui qui nous appelle. Lorsque le Prophète ﷺ les appelait, il a été rapporté qu’un certain nombre de compagnons répondaient en disant “*Labbayk ya rassul Allāh*” (je réponds à ton appel ô Messager d’Allāh). Et dans d’autres versions : “*Labbayk wa sa‘dayk*” (je réponds à ton appel et heureux me voici).

Dans le Saḥīḥ d’Al-Bukhārī (n° 128, 457, 5375 et 6268) ainsi que dans le livre *Al Adab* des Sunans Abī Dāwud, on retrouve le titre de chapitre suivant : “Lorsqu’une personne est appelée et qu’elle répond par *Labbayk*”. Al-Bukhārī rapporte également dans son livre *Al-Adab Al-Mufrad* (n°427) le titre de chapitre suivant : “Répondre *Labbayk* à celui qui nous appelle”.

Allāh ﷻ appelle les gens à accomplir le pèlerinage à la Maison sacrée. Allāh ﷻ dit à Son Prophète Ibrāhīm (d’après la traduction rapprochée) : “***Et fais aux gens une annonce pour le Ḥajj. Ils viendront vers toi à pied et aussi sur toute monture, venant de tout chemin éloigné***” (Sourate Al-Ḥajj, verset 27).



Lorsque le musulman arrive au *Mīqāt*¹ et qu'il entre en *Nusuk*², il répète la Talbiyah, à savoir :
“Tu m’as appelé, ô Seigneur, à accomplir le pèlerinage à Ta maison. Et Tu m’as facilité le chemin pour l’accomplir. Je réponds à Ton appel ô Allāh, je réponds à Ton appel.” Le sens de *Labbayk Allāhumma labbayk* : c’est à dire : Je réponds ! Puis je réponds encore !

2] La Talbiyah : description de la formule du Prophète ﷺ : “*Labbayk Allāhumma labbayk. Labbayk la shārika laka labbayk. In al-ḥamda wa ni‘mata, laka wal mulk. La shārika lak.*”

Al-Bukhārī (n°1549) rapporte ainsi que Muslim (n°2811), d’après ‘AbdAllāh Ibn ‘Umar رضي الله عنه que la Talbiyah du Prophète était la suivante : “*Labbayk Allāhumma labbayk. Labbayk la shārika laka labbayk. In al-ḥamda wa ni‘mata, laka wal mulk. La shārika lak*” (Je réponds à Ton appel, ô Allāh, je réponds à Ton appel ! Je réponds à Ton appel, Tu n’as pas d’associé, je réponds à Ton appel. Toutes les louanges et les bienfaits te reviennent de droit ainsi que la royauté. Tu n’as pas d’associé). Et dans une autre version d’Al-Bukhārī (n° 5915), et Muslim (n° 2814), après avoir cité la Talbiyah : “*Il n’ajoutait rien à ces paroles*”. La Talbiyah du Prophète ﷺ a également été mentionnée dans le long ḥadīth de Jābir rapporté par Muslim dans son *Ṣaḥīḥ* (n°2950), comme dans le ḥadīth de Ibn ‘Umar رضي الله عنه. Elle a également été rapportée dans le *Ṣaḥīḥ* d’Al-Bukhārī d’après ‘A’isha (n°1550) sans la mention “*La shārika lak*” à la fin.

Al-Nassā’ī rapporte dans son livre *Al-Sunan* (n°2752), avec une chaîne de transmission authentique selon les conditions d’Al-Bukhārī et Muslim, que Abū Hurayrah رضي الله عنه a dit : “*La Talbiyah du Prophète était : ‘Labbayk Ilāh Al Ḥaqq’*” (Je réponds à Ton appel, Toi qui est la véritable divinité [digne d’être adorée]). Muslim rapporte aussi dans son *Ṣaḥīḥ* à la suite du ḥadīth n°2812 que ‘AbdAllāh Ibn ‘Umar رضي الله عنه rajoutait : “*Labbayk labbayk wa sa‘dayk, wal kheir biyadayk, labayk warraghba ilayk wal ‘amal*” (je réponds à Ton appel, je réponds à Ton appel, heureux me voici. Tout le bien est dans Tes mains. Tout mon espoir et mes actes sont orientés vers Toi).



Muslim rapporte également à la suite du hadith n°2814 : “AbdAllāh Ibn ‘Umar رضي الله عنه disait : ‘Umar Ibn Al-Khattab répétait les mots du Prophète صلى الله عليه وسلم et disait : “*Labayk Allahuma labayk. Labayk labayk wa sa’dayk, wal kheir fi yadayk. Labayk wa raghba ilayk wal ‘amal*” (je réponds à Ton appel, je réponds à Ton appel, heureux me voici. Tout le bien est dans Tes mains. Tout mon espoir et mes actes sont orientés vers Toi).

3] La Talbiyah du messenger d’Allāh صلى الله عليه وسلم : proclamation du Tawhīd et désaveu du Shirk.

La Talbiyah reprend l’implication de la parole de la pureté (*La ilaha illa Allah*).

La parole *Labayk Allahuma labayk* signifie “*illa Allāh*” et la parole *La sharika lak* signifie *La ilaha*.³ Le Hajj, tout comme les autres adorations, doit être voué exclusivement pour le Visage d’Allāh et accomplit selon la sunnah du Messenger d’Allāh صلى الله عليه وسلم. La sincérité et la conformité à la Sunnah sont les deux conditions d’acceptation des oeuvres.

Dans la Talbiyah il y a également la proclamation du تعظيم [la grandeur] d’Allāh, de Ses louanges et qu’Allāh est Le Roi Absolu dans le Royaume et Celui qui gratifie de Ses bienfaits et qui mérite les éloges. Quant à la Talbiyah des païens, elle contient du polythéisme qui annule le Tawhīd. Ils disent dans leur Talbiyah : “*Labayk la sharika lak. Illa sharikan houwa lak. Tamlikouhou, Wa ma malak*” (Je réponds à Ton appel, Tu n’as pas d’associé à l’exception d’un associé dont Tu ne possèdes aucune part). Muslim rapporte dans son Sahīh (n° 2815) que ‘AbdAllāh Ibn ‘Abbās رضي الله عنه a dit : “*les polythéistes disaient « Labayk la sharika lak labayk » (Je réponds à Ton appel, Tu n’as pas d’associé, je réponds à Ton appel) Le messenger d’Allāh صلى الله عليه وسلم leur disait alors : « Malheur à vous ! Arrêtez-vous là ! Arrêtez-vous là »*”

Ils disaient “*illa sharikan houwa lak. Tamlikouhou wa ma malak*”. Ils répétaient cela tout en tournant autour de la Ka’ba. Le sens de sa parole “*Malheur à vous ! Arrêtez-vous là*” signifie : “contentez vous des paroles du Tawhīd et n’y rajoutez pas du Shirk”.



4] Il est recommandé pour les hommes d'élever la voix pour la Talbiyah.

Et ceci dû au hadith d'après Al Sā'ib Ibn Khalad dans lequel le messenger d'Allāh ﷺ a dit : *“Jibril est venu à moi et m'a dit : « ô Mohammed ! Ordonne à tes compagnons d'élever leurs voix pendant la Talbiyah »*”. Rapporté par An-Nassā'ī (n° 2753) et d'autres avec une chaîne de transmission authentique.

Quant à la femme, elle doit répéter la Talbiyah à voix basse. Al Tirmidhī a dit en commentaire du hadith (n° 928) : *“Il est detestable qu'une femme élève sa voix pendant la Talbiyah”*.

5] Le pèlerin commence à répéter la Talbiyah dès qu'il rentre en état de sacralisation (Ihraam) que ce soit pour le Hajj ou la Omra.

Le pèlerin venu pour le Hajj cesse de répéter la Talbiyah à la fin de la lapidation de la stèle de al 'Aqabah en référence au hadith d'après Al Fadl Ibn 'Abbās. En commentaire du hadith de Al Fadl Ibn 'Abbās dans Sahih Al-Bukhārī (n° 1685), le Prophète ﷺ ne cessait de répéter la Talbiyah jusqu'à avoir lapidé la stèle, Al Hāfidh Ibn Hajar رحمه الله a dit dans *Fath Al Bārī* (3/533) : *“Les savants ont divergé : est-ce que la Talbiyah s'arrête à la première pierre jetée ou la dernière ?”*.

L'avis prédominant est le premier avis. Ahmed et certains compagnons de Al Shāfi'ī sont du deuxième avis. Ces derniers se basent sur ce que Ibn Khuzaymah a rapporté, d'après Jā'far Ibn Mohammed, d'après son père, d'après 'Ali Ibn Al Hussein, d'après Ibn 'Abbās, dans lequel Al Fadl a dit : *“Je suis arrivé de 'Arafat avec le Prophète ﷺ. Il ne cessait de répéter la Talbiyah jusqu'à lapider la stèle de Al 'Aqabah. Il disait « Allāhu Akbar » à chaque jet de pierre puis il arrêta de répéter la Talbiyah avec la dernière pierre”*.



Ibn Khuzaymah a dit : “*Ce Hadith est authentique. Il vient éclaircir ce qui était équivoque dans les autres versions. Le sens de « jusqu’à lapider la stèle de Al ‘aqabah » signifie jusqu’à avoir finit la lapidation de la stèle*”. Le Hadith est dans *Sahīh Ibn Khuzaymah* (n°2887), d’après son Sheikh ‘Umar Ibn Hafs Ibn Ghiyath Al-Shibani, d’après son père, avec cette chaîne de transmission et ce texte.

Ensuite Ibn Khuzaymah dit : “*Cette information indique clairement que le Prophète ﷺ cessa la Talbiyah à la dernière pierre jetée, et non la première*”. Ibn Khuzaymah a confondu la mention du nom de son Sheikh. C’est Mohammed à la place de ‘Umar. Al Bayhaqī la rapporté dans son livre *Al Sunan* d’après Ibn Khuzaymah avec une chaîne de transmission correcte.

Quant à la personne qui accomplit la Omra, elle cesse la Talbiyah en débutant le Tawwaf. Cela est authentiquement rapporté d’après Ibn ‘Abbās dans *Sunan Al Bayhaqī* (5/104). Al Tirmidhī dit en commentaire de ce hadith (n°919) que c’est l’avis de la majorité des savants. Il mentionna notamment Sufyan, al Shāfi’ī, Ahmad et Isaac. En revanche, le Hadith mentionné par Tirmidhī d’après Ibn ‘Abbās (remontant jusqu’au Prophète) a une chaîne de transmission faible .

Source : *Tabsīr Al-Nāsaik Bi Ahkām Al-Manāsik* de Shaykh Abdul-Muhsin Al-Badr حفظه الله

Traduction : Hichām Ibn Ahmad Al Maghribī



Notes

- 1 Lieu où le pèlerin entre en état de sacralisation (*ibrām*).
- 2 Les rites, adorations.
- 3 J'en profite pour corriger une faute commise lors de cours précédents. J'ai inversé la négation avec l'affirmation en attribuant la négation à Labayk.

© Al Rissalah, Dhul-Hijjah 1440 H (août 2019)

